



Andrés Manuel López Obrador

Formalizan a López Obrador como el próximo presidente mexicano

—por los servicios de cable de *El Reportero*

Aunque el mundo electoral lo reconoce como tal, Andrés Manuel López Obrador se formalizó hoy como el ganador de las elecciones del 1 de julio y el próximo presidente constitucional de México.

Por unanimidad, vindicando el carácter democrático y legítimo del proceso electoral, los magistrados del Tribunal Electoral del Poder Judicial de la Federación (Tepjf) aprobaron el informe en el que se certificaron las elecciones presidenciales. También respaldaron la entrega del certificado del Presidente electo al candidato de la coalición Juntos Haremos Historia, Andrés Manuel López Obrador.

“Solo aquellos que han obtenido el poder a través del proceso electoral tienen el capital político y moral para ejercer”, argumentó la magistrada del Tepjf, Janine Otalora.

Antes de este paso legal, López Obrador se abstuvo de participar en eventos oficiales, incluida la reciente

Ver BREVES LATINOS página 5

López Obrador formalized as next Mexican president

—by the *El Reportero*’s wire services

Although the electoral world recognizes him as such, Andres Manuel Lopez Obrador was formalized today as the winner of the elections on July 1 and the next constitutional President of Mexico.

Unanimously, vindicating the democratic and legitimate character of the electoral process, the magistrates of the Electoral Tribunal of the Judicial Power of the Federation (Tepjf) approved the report in which the presidential election was certified. They also endorsed the delivery of President-elect’s certificate to the candidate of the coalition Together We Will Make History, Andres Manuel López Obrador.

‘Only those who have obtained power through the electoral process have the political and moral capital to exercise,’ argued the Tepjf magistrate, Janine Otalora.

Prior to this legal step, López Obrador abstained

See LATIN BRIEFS page 5

¿Efecto AMLO? En un 14.8% se incrementó la confianza del consumidor en julio

“Los consumidores definitivamente han dado un voto positivo a los resultados electorales”, dice el economista

por Mexico News Daily

El índice de confianza del consumidor de México se disparó bruscamente en

julio a su nivel más alto en más de una década, inmediatamente después de que Andrés Manuel López Obrador, conocido como AMLO, ganara una victoria abrumadora en las elecciones presidenciales.

El índice subió un

Ver AMLO página 3

‘Consumers have definitely given a positive vote to the electoral results,’ economist says

Mexico’s Consumer Confidence Index spiked



PHOTO BY ASSOCIATED PRESS

María Solorza, de El Paso, Texas, protesta por la muerte a tiros de un adolescente de Juárez por parte de un agente de la Patrulla Fronteriza. Maria Solorza, of El Paso, Texas, protests the shooting death of a Juarez teenager by a Border Patrol agent.

Agente fronterizo violó Cuarta Enmienda al disparar a través de la frontera Mex-EE.UU.

“La corte dejó en claro que la Constitución no se detiene en la frontera, y que los agentes no deberían tener inmunidad constitucional para matar a adolescentes mexicanos al otro lado de la cerca fronteriza”

por Kevin Gosztola

El Tribunal de Apelaciones del Noveno Circuito dictaminó que un agente de la Patrulla Fronteriza de los Estados Unidos no tenía “inmunidad calificada” y podría ser demandado por violar la Cuarta Enmienda,

cuando cruzó la frontera y mató a un niño en México.

“La corte dejó en claro que la Constitución no se detiene en la frontera, y que los agentes no deberían tener inmunidad constitucional para matar fatalmente a adolescentes mexicanos del otro lado de la cerca fronteriza”, declaró Lee Gelernt, subdirector de las Libertades Civiles Estadounidenses. Proyecto de los Derechos de los Inmigrantes de la Unión.

“El fallo no pudo haber llegado en un momento más importante, cuando esta

Ver FRONTERA página 3

A Border Patrol agent violated the Fourth Amendment when he shot across the US-Mex border

“The court made clear that the Constitution does not stop at the border, and that agents should not have constitutional immunity to fatally shoot Mexican teenagers on the other side of the border fence,” declared Lee Gelernt, the deputy director of the American Civil Liberties Union’s Immigrants’ Rights Project.

“The ruling could not have come at a more important time, when this administration is seeking to further militarize the border.”

“The court made clear that the Constitution does not stop at the border, and that agents should not have constitutional immunity to fatally shoot Mexican teenagers on the other side of the border fence,” declared Lee Gelernt, the deputy director of the American Civil Liberties Union’s Immigrants’ Rights Project.

“The ruling could not have come at a more important time, when this administration is seeking to further militarize the border.”

The ACLU was among

See BORDER page 3

See AMLO page 3

Beber ñane de raíz de frijol o jugo de guayaba puede mejorar la salud de su corazón

por Michelle Simmons

En Tailandia, hay muchas frutas disponibles. Yam bean (*Pachyrhizus erosus*, L.) y guayaba (*Psidium guajava*, L.) son dos de las frutas más comúnmente consumidas en Tailandia. En un estudio publicado en la revista BMC Complementary and Alternative Medicine, los investigadores de la Universidad de Mahidol en Tailandia evaluaron los beneficios para la salud del corazón del jugo de raíz de judía y jugo de guayaba en personas sanas.

Para el estudio, los investigadores reclutaron 30



participantes sanos que luego se dividieron en tres grupos. Cada grupo fue asignado aleatoriamente para beber 500 mililitros de jugo de raíz de judía recién hecho, jugo

de guayaba o agua. Yam Bean y guayaba están disponibles durante todo el año y no son caros, por lo tanto,

Ver SALUD página 3

Drinking yam bean root or guava juice can improve your health

por Michelle Simmons

In Thailand, there are a lot of fruits available. Yam bean (*Pachyrhizus erosus*, L.) and guava (*Psidium guajava*, L.) are two of the most commonly consumed fruits in Thailand. In a study published in the journal BMC Complementary and Alternative Medicine, researchers from Mahidol University in Thailand evaluated the heart health benefits of yam bean root juice and guava fruit juice in healthy people.

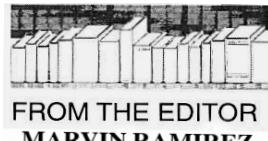
For the study, the researchers recruited 30 healthy participants who

were then divided into three groups. Every group was randomly assigned to drink 500 milliliters of freshly made yam bean root juice, guava fruit juice, or water. Yam bean and guava are available throughout the year and are not expensive, thus, consumable by all population. (Related: 13 Medicinal Benefits of Guava and Guava Leaves.)

In addition, the researchers assessed the systemic nitrate and nitrite concentrations, heart rate, systolic and diastolic

See HEALTH page 6

Editorial & Comentarios Editorial & Commentaries



Nota del editor:

Este artículo fue publicado en la edición anterior

Para detener a los carteles, México considera firmemente la legalización de TODAS las drogas

NOTA DEL EDITOR

QUERIDO LECTOR:

Como parte de su promesa de campaña, el presidente electo de México cumplirá lo que prometió: terminar con la guerra de las drogas. Y pronto podríamos ver el fin de la violencia del narcotráfico que durante décadas ha infligido mucho dolor a los mexicanos. Así que comparto con ustedes el siguiente artículo, escrito por John Vibes, que analiza la maniobra positiva de la legalización de las drogas por parte del próximo presidente de México. (Ver artículo, Legalización de drogas está sobre la mesa en la búsqueda de la paz de AMLO, "en la página uno) - Marvin Ramírez.

La administración
presidencial entrante de

México está discutiendo planes para despenalizar todas las drogas, en un esfuerzo por detener la violencia de los carteles

por John Vibes

- Esta semana, Olga Sánchez Cordero, la futura ministra del interior del presidente mexicano entrante, Andrés Manuel López Obrador, anunció que el gobierno está considerando seriamente la despenalización de todas las drogas.

Sánchez Cordero dijo en un seminario que tiene permiso completo de la administración entrante para hacer lo que sea necesario para detener la violencia del cártel en el país, y poner fin a la guerra contra las drogas encabeza la lista.

"Sobre el tema de la despenalización de las drogas, Andrés Manuel me

lo expresó, y cito: 'Carta blanca. Lo que sea necesario para restablecer la paz en este país. Vamos a abrir el debate'", dijo Cordero.

"Lo que nadie puede negar con datos concretos es que, al menos en los últimos 10 años, el gobierno mexicano ha sido incapaz de detener la violencia y responder a ella con mecanismos institucionales", agregó.

El aumento constante del crimen violento en las últimas décadas se correlaciona directamente con la escalada de la guerra contra las drogas. Como vimos durante los tiempos de la prohibición del alcohol, cuando se prohíbe un objeto inanimado, se crea un incentivo para que las personas participen en la distribución en el mercado negro de ese objeto. Dado que no

Ver EDITORIAL página 3

Note from the editor: This article was published on the previous edition ■

To stop the cartels, Mexico is strongly considering the legalization of ALL drugs

NOTE FROM THE EDITOR

DEAR READER:

As part of his campaign promise, the president-elect of Mexico will be fulfilling what he promised: to end the war of drugs. And soon we might see an end to the drug violence that for decades has inflicted lots of pain to Mexicans. So I share with you the following article, written by John Vibes, which analyses the positive move in the legalization of drugs by Mexico's next president. (See article, "Legalizing drugs is on the table in AMLO's quest for peace," on page one) - Marvin Ramírez

To stop the cartels, Mex-

ico strongly considering the legalization of ALL drugs

Mexico's incoming presidential administration is discussing plans to decriminalize all drugs, in an effort to stop cartel violence

by John Vibes

- This week, Olga Sánchez Cordero, the future interior minister of incoming Mexican president Andrés Manuel López Obrador, announced that the government is strongly considering the decriminalization of all drugs.

Sánchez Cordero said at a seminar that she has full permission from the incoming administration to

do whatever it takes to stop the cartel violence in the country, and ending the drug war is at the top of the list.

"On the subject of decriminalizing drugs, Andres Manuel told me, and I quote: 'Carte blanche. Whatever is necessary to restore peace in this country. Let's open up the debate,'" Cordero said.

"What no one can deny with hard data is that, at least in the past 10 years, the Mexican government has been incapable of stopping violence and responding to it with institutional mechanisms," she added.

The steady increase in violent crime over the past few decades is directly correlated with the escalation

See EDITORIAL page 3

Del 10 al 17 de agosto de 2018

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escríbanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero
El periódico bilingüe
Since 1991
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER

Lic. Marvin Ramírez

EMERITUS ADVISOR

Lic. José Santos Ramírez Calero

12/24/16 to 6/12/04

Reporter Staff
Photographer Staff
Translations Staff
Advertising Staff
MARTHA ZUNIGA
ROBERTO RUEDA

Foreign Marketing/Graphic Design/Advertising
Marketing
Distribution
JUANA RAMIREZ

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and
National Association of Hispanic Publications

Gracias a Amazon, el gobierno pronto podrá rastrear tu rostro

Situar las necesidades comerciales de los gigantes tecnológicos sobre nuestra propia privacidad crea un grave riesgo para nuestra democracia

por Peter Asaro, Kelly Gates, Woodrow Hartzog, Lilly Irani, Evan Selinger y Lucy Suchman



Amazon, la compañía sinónimo de compras en línea, está suministrando tecnología de reconocimiento facial a agencias gubernamentales y de aplicación de la ley a través de su plataforma de servicios web. Branded Rekognition, la tecnología es tan distópica como suena.

Dado el enorme alcance de la plataforma en la nube de Amazon y la facilidad con la que las organizaciones pueden integrar nuevas aplicaciones en sus operaciones, es inquietante que la compañía pueda ofrecer una poderosa tecnología de vigilancia basada en plataforma sin intervención pública, supervisión o regulación. Amazon no debería tener libertad para desarrollar y sacar provecho de las nuevas tecnologías de vigilancia sin tener en cuenta sus efectos sobre las libertades civiles y los derechos humanos. Acceder a los imperativos tecnológicos y económicos de estas empresas coloca a nuestra democracia en una posición precaria.

Una coalición de libertades civiles y organizaciones de derechos humanos han dado la voz de alarma, incluida la Unión Estadounidense de Libertades Civiles. Le están pidiendo a Amazon que deje de suministrar su tecnología de reconocimiento facial al gobierno y a las agencias

encargadas de hacer cumplir la ley. Los accionistas de Amazon y los trabajadores de Amazon se han unido a ellos, expresando su oposición a la participación de la compañía en el negocio de la vigilancia gubernamental y policial. Debido a la privacidad y las preocupaciones relacionadas, el impulso está creciendo.

La ciudad de Orlando dejó de usar el programa piloto de Rekognition. Brian Brakeen, CEO de la empresa de reconocimiento facial Kairos, tomó una posición y dijo que su compañía no vendería la tecnología al gobierno. "En manos de los programas de vigilancia del gobierno y las agencias encargadas de hacer cumplir la ley", escribe Brakeen, "simplemente no hay forma de que el software de reconocimiento facial no se use para dañar a los ciudadanos".

Como académicos que han estudiado las tecnologías de la información y la privacidad, incluidas las implicaciones sociales del reconocimiento facial y la biometría, compartimos estas reservas. Estamos pidiendo a Amazon que salga del negocio de la vigilancia. Nuestra demanda es tan fuerte como urgente y sensata.

No queremos que Amazon simplemente ajuste las funciones de su tecnología

Ver COLUMNA página 7

Thanks to Amazon, the government will soon be able to track your face

Putting the business needs of technology giants over our own privacy creates a grave risk to our democracy

by Peter Asaro, Kelly Gates, Woodrow Hartzog, Lilly Irani, Evan Selinger and Lucy Suchman

Amazon, the company synonymous with online shopping, is supplying facial recognition technology to government and law enforcement agencies over its web services platform. Branded Rekognition, the technology is every bit as dystopian as it sounds.

Given the enormous reach of Amazon's cloud platform and how easily organizations can integrate new applications into their operations, it's disturbing that the company can offer a powerful platform-based surveillance technology without any public input, oversight or regulation. Amazon should not have free rein to develop and profit from new surveillance technologies without regard for their effects on civil liberties and human rights. Acquiescing to the technological and economic imperatives of these companies places our democracy on precarious footing.

A coalition of civil liberties and human rights or-

ganizations have sounded the alarm, including the American Civil Liberties Union. They are asking Amazon to stop supplying its facial recognition technology to government and law enforcement agencies. Amazon shareholders and Amazon workers have joined them, voicing opposition to the company's involvement in the business of government and police surveillance. Because of the privacy and related concerns, momentum is building.

The city of Orlando dropped its pilot program use of Rekognition. Brian Brakeen, CEO of the facial recognition company Kairos, took a stand and said his company wouldn't sell the technology to the government. "In the hands of government surveillance programs and law enforcement agencies," Brakeen writes, "there's simply no way that face recognition software will be not used to harm citizens."

As academics who have studied information technologies and privacy, including the social implications of face recognition and biometrics, we share these reservations. We are calling on Amazon to get out of the surveillance business. Our demand is as strong as it is urgent and sensible.

We don't want Amazon

See COLUMNA página 7

AMLO de la página 1

14.8 por ciento el mes pasado, dijo el Instituto Nacional de Estadísticas (Inegi) ayer, para alcanzar los 101.7 puntos.

La cifra estuvo muy por encima del pronóstico promedio de 90.4 de ocho analistas encuestados por la agencia de noticias Bloomberg y el más alto desde marzo de 2008 cuando alcanzó 102.3 puntos.

El único aumento comparable en la confianza del consumidor se produjo en febrero del año pasado cuando el índice aumentó en poco más del 13 por ciento.

Sin embargo, ese resultado siguió al llamado gasolinazo de enero de 2017, cuando los precios del combustible aumentaron bruscamente para dar un gran golpe de confianza.

“Definitivamente, los

consumidores han dado un voto positivo a los resultados electorales”, dijo Joan Enric Domene, economista de la firma de corretaje Invex Casa de Bolsa.

“La gente aún no ha visto una mejora sustancial en su calidad de vida, pero están contenidos con el resultado”.

El índice también subió un 17.8 por ciento en comparación con julio del año pasado.

Los datos de Inegi se basan en la Encuesta Nacional de Confianza del Consumidor que el instituto lleva a cabo durante los primeros 20 días de cada mes en conjunto con el Banco de México.

La confianza sobre las perspectivas económicas de México en los próximos 12 meses aumentó en un 31.9 por ciento en comparación con las cifras del mes

anterior, el mayor salto en un solo mes registrado en la historia de la encuesta.

La confianza de los encuestados en su propio poder adquisitivo durante el próximo año también aumentó, aunque en un 11.3 por ciento menor.

El porcentaje de personas que dijeron que actualmente tenían planes de comprar muebles, un televisor, una lavadora u otro electrodoméstico aumentó en un 13 por ciento en comparación con las cifras de junio.

El peso también se ha comportado mejor desde la elección de López Obrador, apreciando un 6.3 por ciento frente al dólar estadounidense. Un dólar actualmente compra un poco más de 18.5 pesos mexicanos.

Luego del triunfo del 1 de julio, el presidente electo y su posible gabinete buscaron calmar los temores sobre los planes económicos del próximo gobierno, una medida que los analistas creen que ha tranquilizado a los inversionistas y contribuido al sólido desempeño del peso.

Aunque la confianza de los consumidores hogareños ha aumentado, Domene dijo que la misma confianza no se ha manifestado en la comunidad empresarial.

“Hay cabos sueltos que el sector privado espera ver atados por este nuevo gobierno”, dijo.

“Sin duda, en los próximos meses, la inversión del sector privado será más reticente que el gasto del consumidor”.

López Obrador asumirá el cargo por un período de

AMLO from page 1

year also increased, albeit by a lesser 11.3 percent.

The percentage of people who said they currently had plans to buy furniture, a television, a washing machine or another domestic appliance increased by 13 percent compared to June figures.

The peso has also fared better since López Obrador’s election, appreciating 6.3 percent against the US dollar. A greenback currently buys just over 18.5 Mexican pesos.

Following his July 1 triumph, the president-elect and his prospective cabinet sought to calm fears surrounding the next government’s economic plans, a

move which analysts believe has reassured investors and contributed to the peso’s strong performance.

Although household consumer confidence is up, Domene said that the same confidence hasn’t manifested itself in the business community.

“There are loose ends that the private sector is waiting to see tied up by this new government,” he said.

“Surely, in the next few months, investment from the private sector will be more reticent than consumer spending.”

López Obrador will take office for a six-year term on Dec. 1.

In other Mexican news:

See AMLO page 7

Ver AMLO página 5

BORDER from page 1

attorneys that brought the suit on behalf of the family of José Antonio Elena Rodríguez. The 16-year-old boy was killed on Oct. 10, 2012, in Nogales, Mexico, while walking on a street that “runs parallel to the border.”

According to the allegations against Border Patrol Officer Lonnie Swartz, Rodriguez fired at least 14 bullets across the border. The boy was hit by about 10 bullets.

Rodriguez “was not committing a crime. He did not throw rocks or engage in any violence or threatening behavior against anyone or anything, and he did not otherwise pose a threat to Swartz or anyone else. He was just walking down a street in Mexico.”

The boy was on Calle Internacional, which the decision describes as a “main thoroughfare lined with commercial and residential buildings.”

“The American side of the border is on high ground, atop a cliff or rock wall that rises from the lev-

el of Calle Internacional. The ground on the American side is around 25 feet higher than the road, and a border fence rises another 20 or 25 feet above that.”

As the decision notes, “Nogales, Mexico, and Nogales, Arizona, are in some respects one town divided by the border fence. Families live on both sides of the border, and people go from one side to the other to visit and shop.”

The boy’s grandparents live in Arizona, and his grandmother would often stay with him when his mother was at work.

“Based on the facts alleged in the complaint, Swartz violated the Fourth Amendment. It is inconceivable that any reasonable officer could have thought that he or she should kill [Rodriguez] for no reason,” the appeals court states.

The appeals court maintains Swartz could not argue the Fourth Amendment did not apply because Rodriguez was a Mexican citizen on Mexican soil. “[Swartz] acted on American soil subject to American law.”

SALUD de la página 1

son consumibles por toda la población. (Relacionado: 13 Beneficios medicinales de las hojas de guayaba y guayaba).

Además, los investigadores evaluaron las concentraciones sistémicas de nitrato y nitrito, la frecuencia cardíaca, la presión arterial sistólica y diastólica, las concentraciones séricas de K+, la agregación plaquetaria ex vivo y las concentraciones de monofosfato de guanosina cíclica (cGMP) al comienzo del estudio y en diferentes momentos puntos después del consumo de las bebidas.

Los investigadores encontraron que los jugos de raíz de albaricoque y de guayaba demostraron efectos inhibidores contra la agregación plaquetaria inducida por colágeno. El jugo de raíz de frijol con nombre tenía una cantidad significativa de nitrato en la dieta que fue

EDITORIAL de la página 2

hay rendición de cuentas o medios de resolución pacífica de disputas dentro del mercado negro, los compradores y vendedores se ven obligados a recurrir a la violencia como su único medio para manejar desacuerdos.

Eventualmente, esta violencia se extiende al mundo cotidiano y afecta la vida de todos. Nadie podría imaginar a Budweiser y

“Applying the Constitution in this case would simply say that American officers must not shoot innocent non-threatening people for no reason,” the appeals court adds. “Enforcing that rule would not unduly restrict what the United States could do either here or abroad. So under the particular circumstances of this case, [Rodriguez] had a Fourth Amendment right to be free from the objectively unreasonable use of deadly force by an American agent acting on American soil.”

Swartz did not know whether the boy was a U.S. citizen or not. “Thus, Swartz is not entitled to qualified immunity on the bizarre ground that [Rodriguez] was not an American.”

Additionally, the appeals court addresses a federal district court’s dismissal of the family’s Fifth Amendment claim. The district court dismissed the Fifth Amendment claim because it found the Fourth Amendment applied.

“If the Fourth Amend-

See BORDER page 6

Miller Lite en un tiroteo de callejón, pero hace menos de un siglo, durante la prohibición del alcohol, los distribuidores de la droga estaban involucrados en tiroteos de forma regular, igual que las bandas de narcotraficantes en la actualidad. Por supuesto, toda esta violencia llegó a un final inmediato cuando se legalizó el alcohol. Sin embargo,

Ver EDITORIAL página 5

absorbido y luego transformado en nitrato en el cuerpo después de beber el jugo.

Los participantes que consumieron zumo de raíz de judía experimentaron una reducción en la presión arterial diastólica. Mientras tanto, aquellos que consumieron jugo de guayaba no solo tuvieron una reducción en la presión arterial diastólica, sino solo en

la presión arterial sistólica y la frecuencia cardíaca.

En base a los hallazgos del estudio, los investigadores concluyeron que el consumo de jugo de raíz de judía de frijol o jugo de guayaba podría potencialmente mejorar la salud cardiovascular debido a su papel en la inhibición plaquetaria y la re-

Ver SALUD página 6

EDITORIAL from page 2

of the drug war. As we saw during the times of alcohol prohibition, when you ban an inanimate object, you create an incentive for people to get involved in the black market distribution of that object. Since there is no accountability or means of peaceful dispute resolution within the black market, buyers and sellers are forced to resort to violence as their sole means of handling disagreements.

Eventually, this violence spills over into the everyday world and affects everyone’s lives. No one could imagine Budweiser and Miller Lite in a back alley gunfight, but less than a century ago, during alcohol prohibition, distributors of the drug were involved in shootouts on a regular basis—just as drug gangs are today. Of course, all of this violence came to an immediate end when alcohol was legalized. However,

it was not long before the establishment found a new crusade in the drug war, which allowed them to continue the same policy, just with different substances.

In 2001, Portugal became the first country in the world to end the drug war within its borders, and in the short time since, the

country has seen a radical improvement in their society. In regards to drugs, they actually now have less of a negative impact on society in Portugal than they did prior to the end of prohibition. There are now fewer drug-related deaths, fewer children getting a hold of drugs, and fewer people doing drugs in general.

There are also many other factors that people often overlook, including the fact that infectious diseases spread through needles and dirty drug practices have declined rapidly in Portugal since the end of drug prohibition.

The police state is also not nearly as much of a problem for residents as it once was. Many prisons have even shut down because there is not enough crime.

Even in areas with a declining homicide rate, the

FRONTERA de la página 1

administration busca militarizar aún más la frontera”.

La ACLU estuvo entre los abogados que presentaron la demanda en nombre de la familia de José Antonio Elena Rodríguez. El joven de 16 años fue asesinado el 10 de octubre de 2012 en Nogales, México, mientras caminaba por una calle que “corre paralela a la frontera”.

Según las acusaciones contra el oficial de patrulla fronteriza Lonnie Swartz, Rodríguez disparó al menos 14 balas al otro lado de la frontera. El chico fue golpeado por aproximadamente 10 balas.

Rodríguez “no estaba

Ver FRONTERA página 5

Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years Services provided:

- * Spanish Speaking bilingual professional staff
- * Confidential services
- * We offer family, individual, and group treatment
- * Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council
Family Services
Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

- * **Nuestras horas de oficina son:** de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
- * **Office Hours:** Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

Nuestras horas de oficina son: de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y sábado de 8:30 a 4 p.m.
Office Hours: Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Mission Council

Adult Services

Servicio para adultos

154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

Nuestras horas de oficina son: de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m. y sábado de 8:30 a 4 p.m.
Office Hours: Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



Laura Pausini

Laura Pausini conquistó corazones guatemaltecos

Laura Pausini conquistó corazones guatemaltecos
—por los servicios de noticias de *El Reportero*

La cantante italiana Laura Pausini conquistó los corazones de sus admiradores guatemaltecos, quienes hoy mantienen el sabor de un concierto lleno de emociones y sorpresas.

En la víspera, Pausini hizo un recorrido musical por el mejor de sus éxitos, como En tu ausencia, Cuando amas a alguien, Soledad, Por otro lado, No y Extraños amantes, temas que acompañan con anécdotas de su vida y siempre protegidos por el afecto del público.

La cantante llegó a Guatemala de la mano de su World Wide Tour para celebrar sus 25 años de carrera profesional y promocionar su último álbum, Hazte sentir.

"Maravillosas e 'increíbles' fueron las pa-

labras más utilizadas por los fanáticos para definir su presentación en el escenario de Forum Mágicas, acompañada de un selecto grupo de músicos.

La cantautora hizo un aparte para incluir las nuevas propuestas musicales de su álbum más reciente, Hazte sentir, en particular, la canción Nadie ha dicho, que grabó con el dúo cubano Gente de Zona, y puso a todos a bailar.

Ecuador para celebrar el Día Nacional de la Cultura

Ecuador celebrará el Día Nacional de la Cultura el 9 de agosto con espectáculos musicales, escénicos y recreativos en diferentes territorios del país, según las autoridades.

Ese día también marca el 74º aniversario de la creación de la Casa de la Cultura Ecuatoriana (CCE), que tiene su sede principal en esta capital.

El Ministerio de Cul-

tura y Patrimonio informó en su página web sobre la inauguración el jueves de la exposición Arte en acción, cuyo objetivo es el fortalecimiento de la identidad nacional.

Artistas de diferentes partes del país presentarán alrededor de 55 obras, entre ellas, esculturas tridimensionales, como parte de la exposición que permanecerá abierta hasta el 31 en el Salón Juan Villafuerte en Quito.

En la sede del CCE, se presentarán el Ballet Nacional de Ecuador y varios grupos de esa institución, como el Coro, la Camerata y el conjunto musical, entre otros.

En febrero, el Ministerio de Cultura y Patrimonio de Ecuador, Raúl Pérez, destacó el trabajo realizado en el campo de las artes en este país en 2017, que consideró un año fructífero y con muchos logros para el sector.

Ver ARTES página 6

Laura Pausini conquered Guatemalan hearts

— by the *El Reportero's* news services

Italian singer Laura Pausini conquered the hearts of her Guatemalan fans, who today keep the flavor of a concert full of emotions and surprises.

On the eve, Pausini made a musical tour of the best of her hits such as In your absence, When you loves somebody, Loneliness, On the other hand, no and Strange lovers, themes she accompanied with anecdotes of her life and always sheltered by the affection of the public.

The singer arrived in Guatemala from the hand of her World Wide Tour to celebrate 25 years of her professional career and to promote her latest album, Hazte sentir.

"Wonderful and 'incredible' were the words most used by fans to define her presentation on the stage of Forum Mágicas, accompanied by a select group of musicians.

The singer-songwriter

made an aside to include the new musical proposals of her most recent album Hazte sentir, in particular, the song No one has said, which she recorded with the Cuban duo Gente de Zona, and put everyone to dance.

Ecuador to celebrate National Day of Culture

Ecuador will celebrate the National Day of Culture on August 9 with musical, scenic and recreational shows in different territories of the country, according to authorities.

That day also marks the 74th anniversary of the creation of the Ecuadorian House of Culture (CCE), which has its main headquarters in this capital.

The Ministry of Culture and Heritage reported on its website about the inauguration on Thursday of the exhibition Art in action, whose objective is the strengthening of national identity.

Artists from different parts of the country will present about 55 works, among them, three-di-

mensional sculptures, as part of the exhibition that will remain open until the 31st in the Juan Villafuerte Hall in Quito.

At the headquarters of the CCE, the National Ballet of Ecuador and several groups of that institution will be presented, such as the Choir, the Camerata and the Musical ensemble, among others.

In February, the Minister of Culture and Heritage of Ecuador, Raúl Pérez, highlighted the work done in the field of arts in this country in 2017, which he considered a fruitful year and with many achievements for the sector.

Chile's SANFIC Film Festival to exhibit attractive program

Almost all the films awarded at this year's Cannes Film Festival will be at the traditional SANFIC event from Aug. 19 to 26, with Spanish actress Maribel Verdú as a guest of honor.

See ARTS page 6

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



La Patronal

Yerba Buena Gardens Festival

Brasil en los jardines: Pragandaia con el invitado especial Marcos Costa

Compiled by the personal of *El Reportero*

Ninguna ciudad en las Américas muestra una presencia cultural africana más rica y profunda que Salvador da Bahía en el noreste de Brasil, y el conjunto Pragandaia del vocalista Dandara Odara sirve como un conductor para los sonidos de este hervidero musical mundial. Nacido y criado en Salvador, ganó el reconocimiento temprano en el popular combo axé bahiano Band Relôgio.

A lo largo de los años actuó con Gilberto Gil y Jorge Ben Jor y compartió escenarios con leyendas del Carnaval bahiano como Carlinhos Brown, Chiclete con plátano, Ivete Sangalo, Ilê Aiye y Olodum. Como director de orquesta, Odara comienza con un sensual swing bahiano y agrega ritmos

El 18 de agosto de 2018, gratis. Al aire libre. Yerba Buena Gardens Mission St. entre 3rd y 4th Sts., San Francisco.

Bobi Céspedes Band en concierto con Pellejo Seco y el invitado es-

pecial John Santos

Una sonera del estilo cubano clásico y una sacerdotisa de la diáspora de Yorùbán, Bobi Céspedes integra elementos folclóricos y modernos cubanos para crear un sonido auténtico y de clase mundial.

El conjunto electrizante de Bobi Céspedes presenta a algunos de los mejores músicos de jazz latino del área de la Bahía, incluidos Marco Díaz, Saúl Sierra-Alonso, Julio Pérez, José Roberto Hernández, Lichi Fuentes y John Santos. Bobi se unirá al cartel de una de las bandas cubanas más ingeniosas del área de la Bahía, Pellejo Seco, cuya música proviene del mundo del folclore afrocubano, lo último en música bailable de La Habana, jazz latino y flamenco, bossa nova y jazz / rock fusión.

Una parte del teatro será despejada para una pista de baile, así que ¡prepárate para escuchar los sonidos de Afro Cuba y más allá!

Sábado, 18 de agosto. Recepción VIP 6:30 p.m. Puertas abiertas - 7 p.m. Concierto - 8 p.m. En Brava Theatre, en 2781 Brava Theatre, 24th St, San Francisco.

La Patronal, concierto gratuito

Proveniente de la capital peruana, Lima, La Patronal es una banda de música única enraizada en la tradición de festividades populares (o ferias locales) comunes en pueblos rurales de América Latina. Descendientes directos de músicos rurales de Perú, los miembros de Patronal combinan su conocimiento de primera mano de la cultura popular con sus estudios de música formales para celebrar su herencia.

Con percusiones contagiosas, vientos y vientos vibrantes, y los vívidos aspectos visuales de los festivales populares, incluidas las máscaras y la danza tradicional, las animadas actuaciones de The Patronal fomentan, más aún exigen, la participación del público y el baile.

TALLER DE DANZA PRE-CONCIERTO. A partir del mediodía, un taller de danza interactiva explora diferentes danzas del Perú: cumbia, marinera, morenada y toril. El taller invita a los participantes a aprender movimientos básicos y aprender las diferencias entre los géneros, y para aprender sobre la historia de los bailes.

El 30 de agosto, a las 12:30 p.m. - 1:30 p.m., en Esplanade, Yerba Buena Gardens, Mission St. entre 3rd y 4th Sts., San Francisco.

Saturday, Aug. 18.
VIP reception 6:30 p.m.
Doors open - 7 p.m.
Concert - 8 p.m. At Brava Theater, at 2781 Brava Theater, 24th St, San Francisco.

La Patronal, free concert

Hailing from the Peruvian capital of Lima, La Patronal is a unique brass band rooted in the tradition of popular festivities (or town fairs) common in rural villages across Latin America. Direct descendants of rural musicians from Peru, the members of the Patronal combine their first-hand knowledge of folk culture with their formal music studies to celebrate their heritage.

With contagious percussion, vibrant brass and winds, and the vivid visual aspects of popular festivals, including masks and traditional dance, The Patronal's lively performances encourage, nay demand, audience participation and dancing.

P R E - C O N C E R T

See CALENDAR page 7

Yerba Buena Gardens Festival

Brazil in the Gardens: Pragandaia w/ Special Guest Marcos Costa

Compiled by the personal of *El Reportero's* staff

No city in the Americas shows a richer and deeper African cultural presence than Salvador da Bahía in northeastern Brazil, and vocalist Dandara Odara's ensemble Pragandaia serves as a conduit for sounds from this world-shaking musical hotbed. Born and raised in Salvador, he gained early recognition in the popular Bahian axé combo Band Relôgio.

Over the years she performed with Gilberto Gil and Jorge Ben Jor and shared stages with Bahian Carnaval legends such as Carlinhos Brown, Chiclete with Banana, Ivete Sangalo, Ilê Aiye, and Olodum. As a bandleader, Odara starts with sensuous Bahian swing and adds rhythms

August 18, 2018, Free. Outdoors. Yerba Buena Gardens Mission St. between 3rd

and 4th Sts., San Francisco.

Bobi Céspedes Band in Concert with Pellejo Seco and special guest John Santos

A sonera of the classic Cuban style and a priestess of the Yorùbán diaspora, Bobi Céspedes integrates Cuban folkloric and modern elements to create an authentic, world-class sound.

Bobi Céspedes' electrifying ensemble features some of the Bay area's finest Latin Jazz musicians, including Marco Diaz, Saul Sierra-Alonso, Julio Perez, Jose Roberto Hernandez, Lichi Fuentes, and John Santos. Bobi will be joined on the bill by one of the Bay Area's most inventive Cuban bands Pellejo Seco, whose music draws from the world of Afro-Cuban folklore, the latest in Havana dance music, Latin jazz and flamenco, bossa nova and jazz / rock fusion.

A portion of the theater will be cleared for a dance floor, so eat ready to groove to the sounds of Afro-Cuba and beyond!

See CALENDAR page 7

EDITORIAL de la página 3

mucho tiempo antes de que el establecimiento encontrara una nueva cruzada en la guerra contra las drogas, lo que les permitió continuar con la misma política, solo con diferentes sustancias.

En 2001, Portugal se convirtió en el primer país del mundo en poner fin a la guerra contra las drogas

dentro de sus fronteras, y en el corto tiempo transcurrido desde entonces, el país ha visto una mejora radical en su sociedad. Con respecto a las drogas, en realidad ahora tienen un impacto negativo menor en la sociedad en Portugal que antes del final de la prohibición. Ahora hay menos muertes relacionadas con las drogas, menos niños controlando las drogas

LATIN BRIEFS from page 1

from participating in official events, including the recently held Summit of the Americas, although he was invited by President Enrique Peña Nieto.

He also promised to respect Peña Nieto's term until the last minute, although he has made decisions with which he intends to transform the country, even pacify it in the current wave of violence and crime, and to reduce poverty.

On Dec. 1, López Obrador will be sworn by the Congress of the Union as President of the Republic for the period 2018-2024.

Thanks to Amazon, the government will soon be able to track your face

Civil Rights advocates concerned about Amazon's facial recognition technology

Washington, D.C. — Members of Congress led a bipartisan letter to Amazon Chairman, President, and CEO Jeff Bezos, requesting a meeting about Amazon's new facial recognition technology, branded and sold as "Amazon Rekognition."

The letter, signed by 25 Members of Congress,

expressed deep concerns about the civil rights implications such technology can have on constituents after the ACLU released the results of its own Rekognition test where 28 members of Congress were misidentified as suspected criminals. Among the matches were Rep. Gómez, Rep. Lewis, and Rep. Garrett. According to the ACLU, 40 percent of Rekognition's false matches were of people of color, despite the fact that they make up 20 percent of Congress.

Guatemala sets up platform to find missing women

Guatemala has set up a platform to proceed to find women reported as missing, a figure that remains in red due to its link with gender discrimination.

Attorney General Consuelo Porras explained that the mechanism named Isabel Claudina is an alert that relatives can activate in the Office of the Prosecutor and the Police when a crime is suspected.

The name derives from the union of the teenagers María Isabel Véliz Franco and Claudia Isabel Velásquez Paíz, who

See LATIN BRIEFS page 8

BREVES LATINOS de la página 1

mente celebrada Cumbre de las Américas, aunque fue invitado por el presidente Enrique Peña Nieto.

También prometió respetar el mandato de Peña Nieto hasta el último momento, aunque ha tomado decisiones con las que pretende transformar el país, incluso pacificarlo en la actual ola de violencia y delincuencia, y reducir la pobreza.

El 1 de diciembre, López Obrador será juramentado por el Congreso de la Unión como Presidente de la República para el período 2018-2024.

Gracias a Amazon, el gobierno pronto podrá rastrear tu rostro

Defensores de los derechos civiles preocupados por la tecnología de reconocimiento facial de Amazon

Por un lado, los homicidios indiscriminados se vuelven más comunes que los crímenes de pasión que son fáciles de descubrir, pero también hay un aspecto mucho más siniestro de esto. Si nos fijamos en la tasa de encarcelamientos por delitos de drogas, y cómo increíblemente a menudo los casos de drogas se "resuelven" y se encuentran a favor del estado, resulta obvio que la policía tiene más incentivos en sus actividades diarias para cazar a los usuarios de drogas que a los asesinos.

Estas personas no son servidores públicos desinteresados, como la propaganda en la televisión de horario estelar lo llevaría a creer, son personas normales como usted y como yo. Incluso te dirán "simplemente estoy haciendo mi trabajo", así que, como la mayoría de nosotros, cuando están en el trabajo intentan obtener la mayor cantidad de dinero por la menor cantidad de trabajo, y los casos de asesinato son realmente difíciles.

Un policía incluso podría perder su cuota al tomarse el tiempo y el esfuerzo de perseguir a un asesino, en lugar de agarrar a un niño con una bolsa de marihuana, que es mucho más fácil de encontrar y mucho más fácil de atrapar. Las cuotas

Guatemala establece una plataforma para encontrar mujeres desaparecidas

Guatemala ha establecido una plataforma para proceder a encontrar a mujeres denunciadas como desaparecidas, una

Ver BREVES LATINOS página 8

FRONTERA de la página 3

cometiendo un crimen. No arrojó piedras ni participó en ningún acto de violencia o amenaza contra nadie ni nada, y no representaba una amenaza para Swartz ni para nadie más. Él solo estaba caminando por una calle en México".

El niño estaba en la Calle Internacional, que la decisión [PDF] describe como una "calle principal llena de edificios comerciales y residenciales".

"El lado estadounidense de la frontera está en un terreno elevado, sobre un acantilado o pared de roca que se eleva desde el nivel de la Calle Internacional. El suelo en el lado estadounidense está a unos 25 pies más alto que el camino, y una cerca fronteriza se eleva otros 20 o 25 pies por encima de eso".

Como señala la decisión, "Nogales, México

y Nogales, Arizona, son en algunos aspectos una ciudad dividida por la cerca fronteriza. Las familias viven a ambos lados de la frontera y la gente va de un lado a otro para visitar y comprar".

Los abuelos del niño vivían en Arizona, y su abuela solía quedarse con él cuando su madre estaba en el trabajo.

"Con base en los hechos alegados en la demanda, Swartz violó la Cuarta Enmienda. Es inconcebible que cualquier oficial razonable podría haber pensado que él o ella debería matar [a Rodríguez] sin ningún motivo", afirma el tribunal de apelaciones.

La corte de apelaciones mantiene que Swartz no podía argumentar que la Cuarta Enmienda no se aplicaba porque Rodríguez era ciudadano mexicano en suelo mexicano. "[Swartz] actuó en suelo

Ver FRONTERA página 6

AMLO de la página 3

seis años el 1 de diciembre.

Fuente: El Financiero (sp), Bloomberg (en).

¿Efecto AMLO? La confianza del consumidor se incrementó en julio

"Los consumidores definitivamente han dado un voto positivo a los resultados electorales", dice el economista

El índice de confianza del consumidor de México se disparó bruscamente en julio a su nivel más alto en más de una década, inmediatamente después de que Andrés Manuel López Obrador, conocido como AMLO, ganara una victoria abrumadora en las elecciones presidenciales.

El índice subió un 14.8 por ciento el mes pasado, dijo el Instituto Nacional de Estadísticas (Inegi) ayer, para alcanzar los 101.7 puntos.

La cifra estuvo muy por encima del pronóstico promedio de 90.4 de ocho analistas encuestados por la agencia de noticias Bloomberg y el más alto desde marzo de 2008 cuando alcanzó 102.3 puntos.

El único aumento comparable en la confianza del consumidor se produjo en febrero del año pasado cuando el índice aumentó en poco más del 13 por ciento.

Sin embargo, ese resultado siguió al llamado gasolinazo de enero de 2017, cuando los precios del combustible aumentaron bruscamente para dar un gran golpe de confianza.

"Definitivamente, los consumidores han dado un voto positivo a los resultados electorales", dijo Joan Enric Domene, economista de la firma de corretaje Invex Casa de Bolsa.

Aunque la confianza de los consumidores hogareños ha aumentado, Domene dijo que la misma confianza no se ha manifestado en la comunidad empresarial.

"Hay cabos sueltos que el sector privado espera ver atados por este nuevo gobierno", dijo.

"Sin duda, en los próximos meses, la inversión del sector privado será más reticente que el gasto del consumidor".

López Obrador asumirá el cargo por un período de seis años el 1 de diciembre.

Fuente: El Financiero (sp), Bloomberg (en).

GRAN APERTURA - ¡VISITENOS!**Mariscos Culiacancito**

- Linguini Pesto & Mussels
- Seafood Tacos & Burritos
- Caldo de Pescado y Camarón

TODO ES FRESCO Y SALUDABLE

**KAROEKE 10pm-2am**

Viernes y Sábados

Reservar para Cumpleaños, Quinceañeras y Bautizos



Molcajete

2627 El Camino Real, Redwood City, CA
Llámemos al 650.222.8177

THINKING OF
BUYING OR
SELLING A
HOME?



ESTÁ
PENSANDO EN
COMPRAR O
VENDER UNA
CASA?



Alex Mora
REALTOR®
KELLER WILLIAMS
REALTY
San Francisco Properties
Direct: 415-533-0688
SFNativeAgent@gmail.com
www.SFNativeAgent.com
BRE License #01327712
MLS
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER



CONNY PRADO
PREPARACIÓN DE
IMPUESTOS INCOME TAX
MATRIMONIOS/BODAS
PRIVATE & CONFIDENCIAL
MATRIMONIES

3462 Mission St., SF - 415-826-1530

Se necesita un/a
representante de
ventas para ofrecer
espacio publicitario
en el canal

elreporteroTV

415-648-3711

Pancho Villa Taqueria

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION
PANCHO VILLA EN SAN MATEO 'B' STREET 4TH AVE.

EL TORO TAQUERIA

**COMIDA MEXICANA
DE CALIDAD
PREPARADA A MANO**

HECHO FRESCO

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

SALUD de la página 3

ducción de la presión arterial.

Otras frutas y verduras en jugo para la salud del corazón

En los EE. UU., Aproximadamente 610,000 personas mueren cada año a causa de una enfermedad cardíaca, lo que representa una de cada cuatro muertes, según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). Además, la enfermedad cardíaca es la principal causa de muerte tanto en hombres como en mujeres en EE. UU.

Los estudios han demostrado que una dieta basada en plantas rica en compuestos antiinflamatorios y nutrientes aumenta la salud del corazón. Estos compuestos y nutrientes reducen la inflamación dentro de las paredes de los vasos y protegen las células del daño de los radicales libres. La mayoría de los ex-

pertos sugieren que consumir de cinco a siete porciones de frutas y vegetales puede ayudar en la prevención de enfermedades del corazón. Una de las mejores formas de consumir frutas y vegetales es a través de los jugos.

A diferencia de los batidos, que generalmente contienen más fibra y más fruta, los jugos frescos se pueden llenar con vegetales de hojas verdes oscuras y muchos vegetales y frutas rojas, naranjas y / o moradas para ayudar a maximizar los nutrientes en cada vaso. Aquí hay otras frutas y verduras que se pueden mezclar y consumir regularmente para prevenir la enfermedad cardíaca:

- **Remolacha** - La investigación reveló que el jugo de remolacha bajó la presión arterial seis horas después de beber el jugo.

- **Apio** - El jugo de apio contiene propiedades antihip-

ertensivas debido a las ftalidas. Estos compuestos naturales relajan los tejidos de las paredes de las arterias para mejorar el flujo sanguíneo y disminuir la presión arterial.

- **Arándanos** - Los arándanos son ricos en polifenoles que ayudan a reducir el riesgo de enfermedades del corazón. La investigación ha demostrado que el consumo regular de jugo de arándano reduce la rigidez arterial, que se produce como resultado de la aterosclerosis.

Ver SALUD página 8

FRONTERA de la página 5

estadounidense sujeto a la ley estadounidense".

"La aplicación de la Constitución en este caso simplemente diría que los oficiales estadounidenses no deben disparar a personas inocentes que no amenazan a nadie sin ningún motivo", agrega la corte de apelaciones. "Hacer cumplir esa regla no restringiría indebidamente lo que Estados Unidos podría hacer aquí o en el extranjero. Entonces, bajo las circunstancias particulares de este caso, [Rodríguez] tenía un derecho de la Quinta Enmienda a estar libre del uso objetivamente irrazonable de la fuerza letal por parte de un agente estadounidense que actúa en territorio estadounidense".

Thanks to the drug war, merely on the whim of saying that they smell something, cops are now able to enter homes, search cars and totally violate the rights of nonviolent people. The drug war and terrorism are the two biggest excuses used to violate people's rights, yet according to the national safety council, you are eight times more likely to be killed by a police officer than a terrorist.

The very existence of the drug war to begin with, or a prohibition on any object, is a fundamental violation of natural rights that should not exist in any civilized society.

to say that all cops are nasty people, but the way that their jobs are monopolized by the state and focused on the drug war corrupts their position and forces them to hurt innocent people and violate people's rights, even if they have the best of intentions.

Además, la corte de apelaciones se ocupa de la desestimación de un tribunal federal de distrito de la reclamación de la Quinta Enmienda de la familia. El tribunal de distrito desestimó el reclamo de la Quinta Enmienda porque encontró la Cuarta Enmienda aplicada.

"Si la Cuarta Enmienda no se aplica porque [Rodríguez] estuvo en México, la prueba de" sacudir la conciencia "de la Quinta Enmienda aún puede aplicarse. La conducta de Swartz no pasaría esa prueba".

No podemos imaginar a nadie cuya conciencia no se sorprenda por el asesinato a sangre fría de una persona inocente caminando por la calle en México o Canadá por un agente de la Patrulla Fronteriza estadounidense en el lado estadounidense de la frontera".

El gobierno de los EE. UU. Intentó que se desestimara la demanda argumentando que permitir a la familia de Rodríguez buscar daños y perjuicios porque "la naturaleza transfronteriza del tiroteo implica política exterior". Sin embargo, el govi-

erno nunca especificó qué política estaba implicada.

Todo lo que el gobierno de EE. UU. Podría proponer para apoyar este argumento es que los gobiernos de Estados Unidos y México tienen un consejo bilateral para "abordar la violencia fronteriza, el uso de la fuerza y las formas de abordar y mitigar los incidentes de violencia fronteriza". El presidente Donald Trump, es ridículo sugerir que cualquiera de esas reuniones se enfocaría en la violencia de los agentes de la Patrulla Fronteriza de EE. UU.

"Así como la seguridad nacional no puede usarse como un talismán para evitar reclamaciones inconvenientes, tampoco el 'mero encantamiento' de las palabras mágicas 'política exterior'" hace que desaparezca un remedio para la conducta inconstitucional.

En otras noticias relacionadas con la inmigración:

Trabajador acusado de abusar sexualmente a ocho menores de edad en albergue para inmigrantes

De acuerdo con ProPublica, un cuidador de jóvenes empleado por Southwest Key fue imputado por una vez después de que las autoridades lo acusaran de abuso sexual

HEALTH from page 1

blood pressure, serum K+ concentrations, ex vivo platelet aggregation, and plasma cyclic guanosine monophosphate (cGMP) concentrations at the beginning of the study and at different time points after the consumption of the drinks.

The researchers found that both yam bean root and guava fruit juices demonstrated inhibitory effects against collagen-induced platelet aggregation. The yam bean root juice had a significant amount of dietary nitrate which was absorbed and further transformed to nitrite in the body after drinking the juice.

Participants who consumed yam bean root juice experienced a reduction in diastolic blood pressure. Meanwhile, those who consumed guava juice not only had a reduction in diastolic blood pressure but only in systolic blood pressure and heart rate.

Based on the findings of the study, the researchers concluded that the consumption of yam bean root juice or guava fruit juice could potentially enhance cardiovascular health due to their roles in platelet inhibition and blood pressure reduction.

Other fruits and vegeta-

bles to juice for heart health

In the U.S., approximately 610,000 people die because of heart disease each year – which is one in every four deaths, according to the Centers for Disease Control and Prevention (CDC). Furthermore, heart disease is the leading cause of death for both men and women in the U.S.

Studies have proven that a plant-based diet rich in anti-inflammatory compounds and nutrients boosts heart health. These compounds and nutrients reduce inflammation inside the vessel walls and protect the cells from free radical damage. Most experts suggest that consuming five to seven servings of fruits and vegetables can help in the prevention of heart disease. One of the best ways

to consume fruits and vegetables is through juicing.

Unlike smoothies, which generally contain more fiber and more fruit, fresh juices can be filled with dark leafy greens and many red, orange, and/or purple vegetables and fruits to help maximize the nutrients in every glass. Here are other fruits and vegetables that can be juiced and consumed on a regular basis to prevent heart disease:

- **Beets** – Research revealed that beet juice lowered blood pressure six hours after drinking the juice.

- **Celery** – The juice of celery contains anti-hypertensive properties because of phthalides. These naturally-occurring

See HEALTH page 8

BORDER from page 3

ment does not apply because [Rodríguez] was in Mexico, then the Fifth Amendment "shocks the conscience" test may still apply. Swartz's conduct would fail that test."

"We cannot imagine anyone whose conscience would not be shocked by the cold-blooded murder of an innocent person walking down the street in Mexico or Canada by a U.S. Border Patrol agent on the American side of the border."

The U.S. government attempted to have the lawsuit dismissed by arguing that allowing Rodriguez's family to seek damages because the "cross-border nature of the shooting implicates foreign policy." Yet, the government never specified what policy was implicated.

All the U.S. government could come up with to support this argument is that both the U.S. and Mexican governments have

a bilateral council to "address border violence, use of force, and ways to address and mitigate incidents of border violence." Though, especially under President Donald Trump, it's ridiculous to suggest that any of those meetings would focus on the violence of U.S. Border Patrol agents.

"Just as national security cannot be used as a talisman to ward off inconvenient claims, neither does the 'mere incantation' of the magic words 'foreign policy'" cause a remedy for unconstitutional conduct to disappear.

In other immigration related news:

Worker accused of sexually abusing eight minors in immigrant shelter

According to ProPublica, a youth caregiver employed by Southwest Key

See BORDER page 8

EDITORIAL from page 3

time television would lead you to believe, they are average people just like you and me. They will even tell ya "I'm just doin my job," so like most of us, when they are on the job they try to get the most amount of money for the least amount of work, and murder cases are really tough work.

A cop could even miss his quota by taking the time and effort to hunt down a murderer, instead of grabbing a kid with a bag of pot, which is a lot easier to find and a lot easier to catch. Quotas are another thing that many police departments deny, but time and again evidence surfaces that proves otherwise.

Recently, a former NYPD officer has come forward saying that he used to ticket dead people just to meet his quota. This is not

to say that all cops are nasty people, but the way that their jobs are monopolized by the state and focused on the drug war corrupts their position and forces them to hurt innocent people and violate people's rights, even if they have the best of intentions.

Thanks to the drug war, merely on the whim of saying that they smell something, cops are now able to enter homes, search cars and totally violate the rights of nonviolent people. The drug war and terrorism are the two biggest excuses used to violate people's rights, yet according to the national safety council, you are eight times more likely to be killed by a police officer than a terrorist.

The very existence of the drug war to begin with, or a prohibition on any object, is a fundamental violation of natural rights that should not exist in any civilized society.

una experiencia exitosa con niños y adolescentes.

Sin embargo, la sección 'Masters of Cinema' parece ser la opción más sólida del evento con el estreno para Chile, y en muchos casos para América Latina y el Caribe, de películas recientes de prestigiosos cineastas.

Según Carlos Núñez, director artístico de SANFIC, habrá excelentes películas como Dogman (Italia-Francia), de Matteo Garrone; BlacKkKlansman

Ver ARTES página 7

ARTES de la página 4**El Festival de Cine SANFIC de Chile exhibirá un atractivo programa**

Casi todas las películas premiadas en el Festival de Cine de Cannes de este año estarán en el tradicional evento SANFIC del 19 al 26 de agosto, con la actriz española Maribel Verdú como invitada de honor.

La 14^a edición del Festival Internacional de Cine de Santiago (SANFIC) exhibirá un programa multifacético que repite

However, the section 'Masters of Cinema' seems the most solid option of the event with the premiere for Chile -and in many cases for Latin America and the Caribbean- of recent feature films

See ARTES page 7

Si te gusta comer pizza pero estás cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India

See FRONTERA page 8

Riviera Salón

Hair and Skin Care by Alicia



Hair cuts - Hair color - High lights
Weddings' Proms xv - Make-up
Make-up lessons - Wax - Facial
Facial massage - Body wraps - Yesotherapy

14353 East 14th Street, Suite 213
San Leandro, Calif 94578
Permanent Make-up Classes

Pizza India

Si te gusta comer pizza pero estás cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India

COCINA & PIZZA INDIA

FREE DELIVERY

COCINA INDIA & PIZZA

ZANTE

3489 Mission St. San Francisco, CA 94110

Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971

www.zantespizza.com

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".

TONY, propietario

Visit elreportero-TV.com



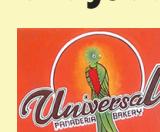
Serving over 3,000 children, youth, seniors, and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.

362 Capp St.

San Francisco, CA 94110

415-206-7752

www.mnccsf.org

**UNIVERSAL Bakery and restaurant guatemalteco**

dos localidades

3458 Mission St

San Francisco

2803 Geneva Ave

Daly City

(415) 821-4971

universalbakeryinc.com

PAN FRESCO SAUÑO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS

El Reportero Since 1991
The Reporter The bilingual newspaper

CLASIFICADOS/ CLASSIFIED

(415) 648-3711

2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110
email: Lreportero@aol.com web: www.elreporterofSF.com



PUBLIC NOTICES

RESOLUCIÓN NO. 18-55

RESOLUCIÓN DEL CONSEJO MUNICIPAL DE LA CIUDAD DE MILLBRAE SOLICITANDO AL CONDADO QUE CONSOLIDE UNA ELECCIÓN DE BONOS QUE SE LLEVARÁ A CABO EL 6 DE NOVIEMBRE DE 2018, CON EL PROPÓSITO DE FINANCIAR LA RESTAURACIÓN DEL CENTRO RECREATIVO DE MILLBRAE

POR CUANTO, una Medida de Restauración del Centro de Recreación de Millbrae proporcionaría un centro de recreación moderno y accesible que cumpla con los códigos actuales de seguridad contra terremotos, electricidad e incendios; y

POR CUANTO, uno de cada cinco residentes de Millbrae tiene 65 años de edad o más y miles de personas utilizaron programas de recreación y clases como hacer cobijas, aeróbicos, pintura, Taichi, Mahjong y otros juegos antes de que un incendio destruyera el Centro de Recreación de Millbrae; y

POR CUANTO, una Medida de Restauración del Centro de Recreación de Millbrae restauraría el Centro de Recreación de Millbrae y proporcionaría un lugar tranquilo y dedicado donde nuestros adultos mayores puedan participar en las actividades sociales y físicas que los mantienen saludables; y

POR CUANTO, el antiguo Centro de Recreación de Millbrae sirvió a miles de niños y jóvenes y una Medida para el Centro de Recreación de Millbrae restauraría un lugar seguro para que nuestros niños y familias jueguen durante el tiempo fuera de la escuela, manteniendo a los niños fuera de problemas y lejos de la tentación de la actividad de pandillas y crimen; y

POR CUANTO, la restauración del Centro de Recreación de Millbrae también proporcionaría espacio para programas preescolares y tutoría después de la escuela y clases en materias básicas como matemáticas, ciencias y lenguaje; y

POR CUANTO, la Medida de Restauración del Centro de Recreación de Millbrae incluye estrictos requisitos de responsabilidad fiscal, incluyendo auditorías financieras y supervisión ciudadana para asegurar que los fondos se gaste solo en la restauración del centro de recreación; y

POR CUANTO, de acuerdo con las Secciones 53410 y 53411 del Código de Gobierno de California, el Consejo de la Ciudad adoptará los siguientes requisitos de responsabilidad relacionados con los Bonos: (a) Una cuenta separada será creada y mantenida por la Ciudad, en la cual los ingresos de los Bonos sean depositados y (b) el Director de la Ciudad de la Ciudad archivará un informe con el ayuntamiento no más tarde del 1 de enero de 2019, y por lo menos una vez al año después de eso, mostrando la cantidad de los ingresos de Bonos cobrados y gastados, y el estado del proyecto para ser financiado de los ingresos de los Bonos.

POR CUANTO, en el caso de que la proposición de la votación sea aprobada por dos tercios de todos los votantes calificados que voten en la proposición, el ayuntamiento establecerá y designará a miembros a un comité de supervisión, que tendrá la responsabilidad de repasar e informar sobre el gasto de los ingresos de los Bonos.

POR CUANTO, la Ciudad está autorizada a emitir bonos de obligación general para financiar mejoras municipales conforme a ciertas disposiciones del Código de Gobierno de California, incluyendo el Artículo 1, comenzando con la Sección 43600, del Capítulo 4 de la División 4 del Título 4 e incluyendo el Artículo 4.5, comenzando con la Sección 53506, del Capítulo 3 de la Parte 1 de la División 2 del Título 5 (colectivamente, la "Ley de Fianzas"); y

POR CUANTO, el 30 de julio de 2018, el Concilio de la Ciudad adoptó una ordenanza convocando a una elección el 6 de noviembre de 2018, para autorizar la emisión de bonos de obligación general bajo la Ley de Bonos para proporcionar financiamiento para el costo de la restauración del Centro de Recreación de Millbrae; y

POR CUANTO, el 10 de julio de 2018, el Concilio de la Ciudad adoptó la Resolución 18-43, convocando a Elecciones Municipales para noviembre de 2018, y la Resolución 18-45, solicitando al Oficial Principal de Elecciones del Condado de San Mateo que preste ciertos servicios de votación para esa elección; y

POR CUANTO, conforme a la Sección 10400 y siguientes del Código de Elecciones, el Concilio de la Ciudad desea en este momento solicitar la consolidación de dicha elección en la emisión de bonos de obligación general con cualquiera y todas las demás elecciones celebradas en la Ciudad en dicha fecha, y solicitar al Registrador de Votantes del Condado de San Mateo (el "Registrador del Condado") que realice servicios electorales para la Ciudad;

AHORA, POR LO TANTO, SEA RESUELTO POR EL AYUNTAMIENTO DE LA CIUDAD DE MILLBRAE COMO SIGUE:

Sección 1. Consolidación de Elecciones; Solicitud para Proveer Servicios. La elección de bono que ha sido convocada por el Concilio de la Ciudad para el 6 de noviembre de 2018, se ordena por este medio que sea consolidada con cualquier otra elección que se celebre dentro de la Ciudad en dicha fecha. El Registrador del Condado y el Condado de San Mateo. Por la presente se solicita a la Junta de Supervisores que consolide dicha elección de bonos con todas y cada una de las demás elecciones que se celebrarán el 6 de noviembre de 2018 dentro de la Ciudad.

De conformidad con la Sección 10002 del Código de Elecciones, se solicita a la Junta de Supervisores del Condado de San Mateo que permita al Registrador del Condado prestar todos los servicios especificados por la Sección 10418 del Código de Elecciones relacionados con la elección, por los cuales la Ciudad acuerda reembolsar al Condado de San Mateo en su totalidad después de la presentación de una factura del Condado, tales servicios incluyen el envío por correo de la boleta de muestra y la declaración de la tasa de impuestos (descritos en la Sección 9401 del Código de Elecciones).

Sección 2. Forma de llevar a cabo las elecciones. La elección se llevará a cabo y se llevará a cabo, se designarán los oficiales electorales, se designarán los precinctos de votación, se imprimirán las boletas, se abrirán y cerrarán las urnas, se contarán las boletas y se devolverán, se pondrán las devoluciones, se declararán los resultados y todos los demás procedimientos incidentales y relacionados con la elección se regularán y realizarán de acuerdo con las disposiciones de la ley que regula la elección según se especifica en este documento.

Sección 3. Procedimiento de Votación de las Propuestas. Las boletas para la elección se proporcionarán en la forma y en el número previstos por la ley. Los votantes tendrán la oportunidad de votar a favor o en contra de la propuesta en la boleta, de acuerdo con los procedimientos a ser adoptados por los oficiales autorizados del Condado encargados de conducir la elección.

Sección 4. Formulario de Medida de la Boleta. Según lo establecido en la ordenanza que llama a la elección de bonos, la forma exacta de la medida de la boleta será como sigue:

Medida de Restauración del Centro de Recreación de Millbrae. Una medida para proporcionar un centro de recreación moderno

- Cumplir con los códigos actuales de seguridad contra terremotos, electricidad e incendios.
- Proporcionando refugio de emergencia, acceso para discapacitados,
- Restablecer el espacio para los jóvenes, los ancianos, la aptitud de la familia / artes / programas de educación / clases,

mediante la emisión de \$12 millones en bonos, la imposición de \$8.70 por cada \$100,000 evaluados, la recaudación de aproximadamente \$750,000 anuales mientras los bonos están en circulación, que requiere la supervisión de los ciudadanos, auditores independientes, todos los fondos gastados con el único propósito de restaurar el centro de recreación.

Sección 5. Entrega de esta Resolución. Por la presente se le ordena al Secretario de la Ciudad que envíe una copia de esta Resolución al Registrador del Condado y al Secretario de la Junta de Supervisores del Condado de San Mateo (el "Secretario de la Junta") para propósitos de consolidación conforme a la Sección 10403 del Código Electoral. La Resolución será recibida por el Registrador del Condado y el Secretario de la Junta a más tardar 88 días antes de la fecha de la elección, a menos que la ley permita lo contrario.

Sección 6. Fecha de entrada en vigor. La presente Resolución entrará en vigor una vez que haya sido aprobada y aprobada.

* * * * *

Resolución N.º 18-55

Yo, Elaine Tran, por la presente certifico que la Resolución anterior fue debidamente y regularmente aprobada y adoptada por el Concejo Municipal de la Ciudad de Millbrae en una reunión regular del mismo celebrada el 30 de julio de 2018, por el siguiente voto:

SÍ, CONCEJALES: Papan, Lee, Schneider y Holober

NO, CONCEJALES:

DISPENSADOS, CONCEJALES: Oliva

/s/ Elaine Tran

SECRETARIO MUNICIPAL INTERINO
de la Ciudad de Millbrae

APROBADO:

/s/ Gina Papan

ALCALDE de la Ciudad de Millbrae

CNS-3160071#

AMLO from page 3

New labor secretary will push to raise minimum wage, doubling it in the north

The wage is currently seven pesos below the threshold set by the federal government for well-being

The new government's nominee for labor and social welfare secretary has pledged that Mexico's next government will work toward increasing the minimum wage, and even double it in the north of the country.

The current daily minimum wage is 88.36 pesos (US \$4.72), seven pesos below the threshold set by the federal government for well-being.

Luisa María Alcalde told broadcaster Radio Fórmula yesterday that she will approach Mexico's central bank to discuss the issue.

The Mexican Employers' Federation, or Coparmex, pushed hard in late 2017 for an increase in line with the well-being level set by Coneval, the social

development agency, and it is doing so again now.

Coparmex head Gustavo de Hoyos said today he would like to see the wage raised to at least 100 pesos by the end of the year, observing that he had met with Alcalde and found there were commonalities regarding an increase in line with a level established by the United Nations.

He also said it was "one of those subjects in which we concur significantly with the new president" and hoped the agency that sets the wage would meet soon so as to finish the year with a wage possibly as high as 102 or 103 pesos.

Meanwhile, Alcalde also spoke yesterday regarding the plan to move the Secretariat of Labor and Social Welfare to León, Guanajuato, one of several departmental moves planned by López Obrador.

She said there was no hurry nor a set timeline but didn't rule out the possibility that the department might have shifted there by the start of next year.

Alcalde also said she was aware of the constraints raised earlier in the week by Guanajuato Governor Miguel Márquez, who warned that the state doesn't have the necessary infrastructure to accommodate the move and resulting influx in population.

She said the incoming administration was aware of the limitations.

"Of course, we understand that there could be certain problems so the idea is that it [the move] is going to be gradual," she said.

"I don't think that

there will be any problem and we're going to convince [the governor] that, on the contrary, this is an idea that intends there be development in the whole country, so that not all the secretariats are centralized, which will help make growth more even across the nation's territory," Alcalde explained.

The 30-year-old law professor and former federal deputy has published several articles advocating for higher wages in Mexico.

The youngest member of López Obrador's cabinet, she will be charged with introducing the apprenticeship scheme called "Youths building the future."

Alcalde said the program will be central to the new government's plan to provide employment opportunities to the nation's young people.

López Obrador and his cabinet will be sworn in on Dec. 1.

CALENDAR from page 4

DANCE WORKSHOP

Starting at noon, an interactive dance workshop explores different dances of Peru: cumbia, marinera, morenada and toril. The workshop invites participants to learn basic movements and learn differences between the genres, and to learn the history of the dances are rooted in.

On Aug. 30, at 12:30

See CALENDAR page 8

ARTES de la página 6

(Estados Unidos), por Spike Lee, y 3 Faces (Irán), por Jafar Panahi. Por segunda vez, se llevará a cabo la sección SANFIC Educa, que proyectará ocho largometrajes y dos cortometrajes dedicados a 54 escuelas de esta capital y más de 6,000 estudiantes, con la idea de llevar el festival a otras regiones de Chile.

Más de un centenar de producciones de 25 países se mostrarán en la

tradicional reunión de Santiago con el séptimo arte, que incluye competencias en las secciones nacional e internacional, cada una con nueve películas.

El Festival de Música de La Tocada celebra su quinto aniversario

El festival de música La Tocada celebró su quinto aniversario presentando algunos de los nombres más importantes en música alternativa y pop, y encuentra un nuevo hogar en el

feature films and two short films devoted to 54 schools in this capital and more than 6,000 students, with the idea of also bringing the festival to other regions of Chile.

More than a hundred productions from 25 countries will be shown at the traditional Santiago meeting with the seventh art, which includes competitions in the national and international sections, each with nine films.

COLUMN from page 2

meet to their identities.

Amazon is not your average large and powerful company. It collects a huge amount of personal information about people, including their buying habits and what they watch and read. The company's Echo and Alexa products, give it access to audio recordings of what people say in their homes. It is just a step away from adding cameras to these devices, and, in-

deed, Amazon already markets a camera for its cloud network. Most people using home shopping devices would be surprised to discover that the technology could easily be archiving their faces for use in police databases. Imagine, for example, Apple taking the data collected through its Face ID phone feature and repackaging and reselling it to the Department of Homeland Security or local police.

la nube. La mayoría de las

personas que usan dispositivos de compra en el hogar se sorprenderían al descubrir que la tecnología podría archivar fácilmente sus rostros para usar en bases de datos policiales. Imagine, por ejemplo, que Apple tome los datos recopilados a través de su función de teléfono Face ID y los vuelva a empaquetar y revender al Departamento de Seguridad Nacional o la policía local.

¿Cuándo debería una empresa tecnológica negarse a construir herramientas para el gobierno?

De hecho, dada la línea difusa entre la policía públ

Parque Histórico Estatal de Los Angeles el 4 de agosto. El evento musical de dos etapas producido por Live Nation y Frías La programación de entretenimiento incluyó actuaciones inolvidables de Café Tacvba, Panteón Rococó, Mon Laferte, Jesse & Joy, Molotov, Porter, Little Jesus, Caloncho y Camilo Séptimo.

La Tocada Music Festival celebrates its 5th Anniversary

La Tocada music festival celebrated its 5th anniversary featuring some of the biggest names in alternative and pop music, and finds a new home the Los Angeles State Historic Park last Saturday, Aug. 4. The 2-stages music event produced by Live Nation and Frías Entertainment lineup included unforgettable performances by Café Tacvba, Panteón Rococó, Mon Laferte, Jesse & Joy, Molotov, Porter, Little Jesus, Caloncho and Camilo Séptimo.

When should a tech company refuse to build tools for the government?

In fact, given the blurring line between public policing and private security, and between government security agencies and their private contractors, we question whether a moratorium on government and law enforcement uses of Rekognition would go far enough. The security industry has long touted the public safety benefits of facial recognition tech-

nology. But a functioning facial recognition system that can consistently and accurately identify specific, targeted individuals requires building a surveillance infrastructure of unprecedented scope and scale, powered by machine learning algorithms and perpetually expanding databases of identity information. The threat that such a massive, automated surveillance apparatus poses to society far outweighs the security benefits it could provide. At the very least, it would require an equally vast system for oversight, transparency and public input, one that neither Amazon nor any government agency has even begun to develop.

Amazon and the information technology industry have lobbied hard to ensure their platforms can operate and expand in a largely unregulated environment. Public policy, the claim goes, cannot keep pace with innovation. If they believe this assertion, then these companies cannot in good faith claim that their responsibilities are limited to securing the assurance that customers abide by established policies and laws.

When government practices violate civil liberties, Amazon has a choice to make. Will it blindly accelerate and exacerbate violations of human rights, or will it take responsibility for its powerful technologies?

The authors are affiliated with the following institutions: Peter Asaro, the New School; Kelly Gates, University of California, San Diego; Woodrow Hartzog, Northeastern University; Lilliy Irani, University of California, San Diego; Evan Selinger, Rochester Institute of Technology; and Lucy Suchman, Lancaster University).

See COLUMN page 8

LATIN BRIEFS from page 5

were found dead after being reported as missing in 2001 and 2015 respectively, in the municipality of Mixco and the capital.

According to Porras, in the case of Claudina, the parents, upon been aware that she was lost and in danger, told the police, but the police told them to wait 24 hours to report her as missing.

Her body was found a day later in the Roosevelt colony by the Volunteer Firemen before an anonymous call.

Statistics from the Public Prosecutor's Office reported that in this Central American country two women disappear daily for differ-

ent reasons, mostly associated with gender violence.

The Prosecutor's Office reported 287 cases only from January to May, especially in the capital.

Mexican parties will be dissolved

The Mexican parties Social Encounter (PES) and the New Alliance (PANAL) are about to lose their official registration after falling below the three percent demanded by the law in the July 1 elections.

The National Electoral Institute (INE) expects that the Electoral Court of the Federal Judicial Branch will officially notify the rejection of the challenges

presented by both groups, to rule on its dissolution.

The PES and PANAL did not reach the minimum of three percent in any of the three federal elections (presidential election, for senators and deputies) in the day in which Andrés Manuel López Obrador became President-elect of Mexico.

Obrador prevailed with the coalition Together We Will Make History, which integrated the National Regeneration Movement, the Labor Party and the PES.

PANAL supported the presidential candidacy of José Antonio Meade, of the International Revolutionary Party, who was third in the vote for president.

EDITORIAL de la página 5

son otra cosa que muchos departamentos de policía niegan, pero una y otra vez las evidencias sobresalen que prueban lo contrario.

Recientemente, un ex oficial del NYPD se ha presentado diciendo que solía multar a personas muertas solo para cumplir con su cuota. Esto no quiere decir que todos los policías son personas desagradables, pero la forma en que el estado monopoliza sus tra-

jos y se centra en la guerra contra las drogas corrompe su posición y los obliga a herir a gente inocentes y violar los derechos de las personas, incluso si tienen la mejor de las intenciones.

Gracias a la guerra contra las drogas, simplemente por decir que hueulen algo, ahora los policías pueden ingresar a las casas, buscar automóviles y violar por completo los derechos de las personas no violentas. La guerra contra las drogas y el terrorismo son las

dos excusas más importantes utilizadas para violar los derechos de las personas, sin embargo, según el Consejo Nacional de Seguridad, tienes ocho veces más posibilidades de ser asesinado por un oficial de policía que por un terrorista.

La existencia misma de la guerra contra las drogas, o la prohibición de cualquier objeto, es una violación fundamental de los derechos naturales que no debería existir en ninguna sociedad civilizada.

er six adolescents, between 15 and 17 years old, said that Pacheco had handcuffed them on their clothes. According to the petition filed with the court to establish the prosecution case, it is alleged that all incidents occurred between August 2016 and July 2017.

BORDER from page 6
was charged with eleven offenses after authorities accused him of sexual abuse of at least eight unaccompanied immigrant children for almost a year in one of the shelters of the company

in Mesa, Arizona, according to the federal court records. The allegations against Levian D. Pacheco, who is HIV positive, include that he subjected two of the adolescents to oral sex and tried to force himself on one of them to penetrate his anus. The oth-

HEALTH from page 6

compounds relax the tissues of the artery walls to enhance blood flow and lower blood pressure.

- Cranberries - Cranberries are rich in polyphenols which help reduce heart disease risk. Research has shown that regular consumption of cranberry juice decreased arterial stiffness, which occurs as a result of atherosclerosis.

- Garlic - Garlic juice may not be palatable but it is rich in substances that prevent blood platelets from clumping, which lowers the chance of fatal blood clots from forming and helps improve circulation. Garlic also helps prevent atherosclerosis, a leading cause of heart attacks and strokes.

- Red grapes - Red

BREVES LATINOS de la página 5

cifra que permanece en rojo debido a su vínculo con la discriminación de género.

La procuradora general Consuelo Porras explicó que el mecanismo llamado Isabel Claudina es una alerta que los familiares pueden activar en la Fiscalía y la Policía cuando se sospecha un delito.

El nombre deriva de la unión de las adolescentes María Isabel Véliz Franco y Claudina Isabel Velásquez Paíz, que fueron encontradas muertas después de ser reportadas como desaparecidas en 2001 y 2015 respectivamente, en el municipio de Mixco y la capital.

Según Porras, en el caso de Claudina, los padres, al enterarse de que estaba perdida y en peligro, le dijeron a la policía, pero la policía les dijo que espe-

grape juice protects against oxidized LDL cholesterol, which can cause hardened arteries. In addition, red grapes contain resveratrol which helps prevent platelets from sticking together.

- Pomegranate - Pomegranate juice can lower blood pressure. It is also packed with anti-inflammatory antioxidants that will protect the cardiovascular system from tissue damage and inflammation. (*Natural News*).

COLUMNA de la página 7

struir una infraestructura de vigilancia de alcance y escala sin precedentes, impulsada por algoritmos de aprendizaje automático y bases de datos de información de identidad en constante expansión. La amenaza que representa un aparato de vigilancia masivo y automatizado para la sociedad supera con creces los beneficios de seguridad que podría proporcionar. Como mínimo, requeriría un sistema igualmente amplio de supervisión, transparencia y aporte del público, uno que ni Amazon ni ninguna agencia gubernamental haya comenzado siquiera a desarrollar.

Amazon y la industria de la tecnología de la información han ejercido presión para garantizar que sus plataformas puedan operar y expandirse en un entorno mayormente no regulado.

La política pública, dice el reclamo, no puede seguir el ritmo de la innovación. Si creen en esta afirmación, entonces estas compañías no pueden, de buena fe, afirmar que sus responsabilidades se limitan a garantizar la seguridad de que los clientes cumplan con las políticas y leyes establecidas. Cuando las prácticas gubernamentales violan las libertades civiles, Amazon tiene que elegir. ¿Acelerará y agravará ciegamente las violaciones de los derechos humanos, o asumirá la responsabilidad de sus poderosas tecnologías?

(Los autores están afiliados a las siguientes instituciones: Peter Asaro, la Nueva Escuela, Kelly Gates, Universidad de California, San Diego, Woodrow Hartzog, Northeastern University, Lilliy Irani, Universidad de California, San Diego, Evan Selinger, Rochester Institute of Technology y Lucy Suchman, Lancaster University).

Deportes Sports**Boxeo - Boxing
El Deporte de los Caballeros**

AUGUST 4, 2018

Hard Rock Hotel,
Atlantic City, NJ, USA
(HBO)

Sergey Kovalev vs.
Eleider Alvarez

Dmitry Bivol vs. Isaac
Chilemba

Frank Galarza vs. Alex
Sandro Duarte

Vaughn Alexander vs.
TBA

Madiyar Ashkeyev vs.
TBA



The Sport of Gentlemen

Enriko Gogokhia vs. TBA

Ismael Villarreal vs. TBA

Barclays Center, Brooklyn,
NY, USA (Showtime)

Keith Thurman vs. TBA

AUGUST 10, 2018

Red Rock Casino, Las Vegas,
NV, USA (beIN)

Max Ornelas vs. TBA

AUGUST 18, 2018

Windsor Park, Belfast, Northern
Ireland, UK (BT)

Carl Frampton vs. TBA

Cebu City, Cebu, Philippines
(ABS-CBN Channel 2)

Donnie Nietes vs. Aston
Palicte

AUGUST 25, 2018

Barclays Center, Brooklyn,
NY, USA (Showtime)

Danny Garcia vs. Shawn
Porter

SEPTEMBER 15, 2018

T-Mobile Arena, Las Vegas,
Nevada, USA (HBO PPV)

Saul Alvarez vs. Gennady
Golovkin

El Instituto Nacional Electoral (INE) espera que el Tribunal Electoral del Poder Judicial Federal notifique oficialmente el rechazo a los desafíos presentados por ambos grupos, para decidir sobre su disolución.

El PES y el PANAL no alcanzaron el mínimo del tres por ciento en ninguna de las tres elecciones federales (elecciones presidenciales, para senadores y diputados) en el día en que Andrés Manuel López Obrador se convirtió en presidente electo de México.

Obrador prevaleció con la coalición Juntos Haremos Historia, que integró el Movimiento Nacional de Regeneración, el Partido Laborista y el PSE.

El PANAL apoyó la candidatura presidencial de José Antonio Meade, del Partido Revolucionario Internacional, que fue el tercero en la votación para presidente.

a dos de los adolescentes y que tratan de forzarse sobre uno de ellos para penetrarlo por el ano. Los demás seis adolescentes, de entre 15 y 17 años, jugaron el juego Pacheco. Según la nueva presentación, el tribunal para establecer el caso de la fiscalía, la segunda parte de los incidentes ocurrió entre agosto de 2016 y julio de 2017.

FRONTERA de la página 6

por lo menos ocho niños no acompañados por un largo año en uno de los albergues de la empresa en Mesa, Arizona, de acuerdo con los archivos del tribunal federal.

Los alegatos en contra de Levian D. Pacheco, quien es VIH positivo, incluyen que algo así como el sexo oral

SALUD de la página 6

- Ajo - El jugo de ajo puede no ser aceptable, pero es rico en sustancias que evitan que las plaquetas se agrupen, lo que reduce la posibilidad de formación de coágulos sanguíneos fatales y ayuda a mejorar la circulación. El ajo también ayuda a prevenir la atherosclerosis, una de las principales causas de ataques cardíacos y accidentes cerebrovasculares.

- Uvas rojas - El jugo de uva roja protege contra el colesterol LDL oxidado, que puede causar arterias endurecidas. Además, las uvas rojas contienen resveratrol que ayuda a evitar que las plaquetas se peguen.

- Granada - El jugo de granada puede disminuir la presión arterial. También está lleno de antioxidantes antiinflamatorios que protegerán el sistema cardiovascular del daño y la inflamación del tejido. (*Noticias Naturales*).

CALENDAR from page 7

p.m. - 1:30 p.m., at Esplanade, Yerba Buena Gardens, Mission St. between 3rd & 4th Sts., San Francisco.

Teatro Nahual te invita a integrarte a las clases de actuación: Módulo I y Módulo 2 impartidas por Verónica Meza. El curso de actuación incluye: "Clases de vocalización y canto" con el instructor Aldo Adrián. Las clases de "Maquillaje básico" con la instructora Cenorina Delgado, y las clases de "Ética actoral" con el instructor Miguel Martínez. ¡Comunícate con nosotros! El 25 de agosto. <https://www.facebook.com/teatro.nahual/>; <http://www.teatronahual.org>.

**CONSEJOS DE CHEVROLET PARA CONDUCIR SEGURO CON SU RECIÉN NACIDO:****1 NUNCA DEJE A UN NIÑO SOLO:**

nunca deje a un niño solo en un vehículo. Establezca una rutina para revisar siempre el asiento trasero o deja tu teléfono o bolso en los asientos traseros como recordatorio visual. El "Rear Seat Reminder" de Chevy puede ayudar a recordar a los conductores que revisen el asiento trasero antes de salir de su vehículo. No existe ningún mandado o distracción lo suficientemente breve en tiempo que justifique dejar a un niño solo en un vehículo.

2 USE EL ASIENTO DE BEBE QUE LE CORRESPONDA SEGÚN SU PESO Y MEDIDA:

asegúrese de instalar el asiento apropiado para bebe en su vehículo, viendo hacia la dirección correcta según el peso y la altura específica para su bebe. Mantenga el cinturón ajustado, debería caber de 1-2 dedos entre su bebé y la correa de seguridad.

3 ASEGURO LOS OBJETOS SUELtos:

artículos que no estén seguros en el piso o en el asiento podrán convertirse en proyectiles peligrosos. La mejor manera de mantener a su niño fuera de peligro de posibles objetos sueltos, es guardar sus pertenencias en el baúl del vehículo.

4 USE SU TECNOLOGÍA:

aproveche las herramientas de seguridad en su vehículo. La tecnología disponible, como la cámara de visión periférica Chevy "Surround Vision Camera", ofrece una vista aérea del vehículo mientras se conduce a baja velocidad, para ayudar evitar a los peligros.

5 NO DESABROCHE EL CINTURÓN:

los vasitos de niño y chupetes caen al piso, resiste el impulso de desabrocharse el cinturón para agarrarlos mientras conduce. Estacionese en un lugar seguro para calmar cualquier ataque de llanto del bebe, pero NUNCA desabroche su cinturón cuando esté conduciendo el vehículo. Cada pasajero debería estar abrochado en todo momento cuando el auto está en movimiento.

*Rear Seat Reminder es tecnología que guarda en la industria diseñada para recordar a los conductores a revisar el asiento trasero antes de salir de su vehículo bajo ciertas circunstancias. Rear Seat Reminder no puede detectar niños ni mascotas. En cambio, utiliza el uso de los puertos traseros como indicación de que algo puede estar en el asiento trasero.